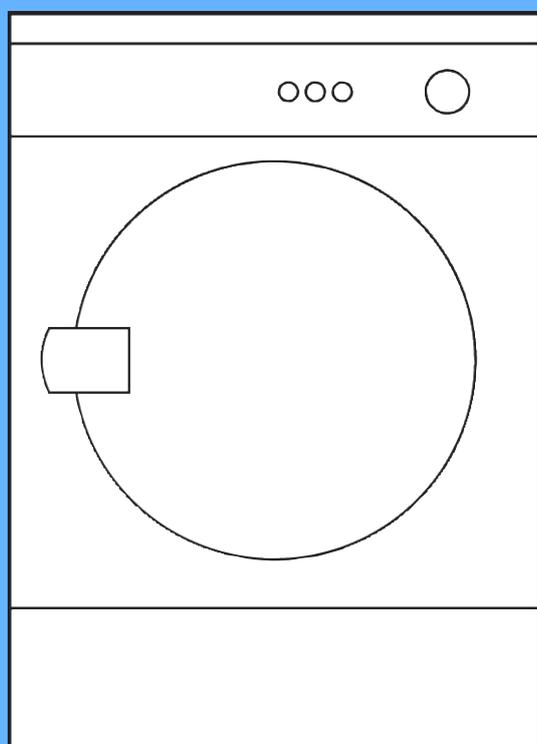


pt



## Máquina de lavar/ secar roupa



Leia atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as restantes informações que acompanham o aparelho e proceda em conformidade.

Guarde toda a documentação para posterior consulta ou para ceder ao proprietário seguinte.

**Para aceder a mais informações e a uma selecção dos nossos produtos, visite a nossa página de Internet: <http://www.balay.es>**

---

# Conteúdo

<b>Instruções de utilização</b>	Indicações gerais de segurança .....	3
	Protecção do ambiente/Indicações de poupança .....	4
	A sua nova máquina de lavar/secar roupa .....	5
	Antes da primeira lavagem .....	7
	Preparar e separar a roupa .....	7
	Detergentes e produtos de tratamento adicionais.....	9
	Programas.....	11
	Opções de lavagem e secagem .....	13
	Lavagem e secagem .....	15
	Limpeza e manutenção .....	17
	Que fazer, se... ..	19
Serviço de assistência técnica .....	23	
<b>Instruções de instalação</b>	Instruções de instalação .....	24
<b>Anexo</b>	Tabela de programas.....	30
	Valores de consumo .....	31
	Índice.....	32

# Indicações gerais de segurança

## Utilização adequada

Esta máquina de lavar/secar roupa é adequada para:

- utilização exclusivamente doméstica.
- lavagem de tecidos laváveis na máquina com água e para secagem desses tecidos.
- funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.

Esta máquina de lavar/secar roupa cumpre as disposições de segurança aplicáveis.

## Indicações de perigo



- Não deixe crianças brincarem com a embalagem e respectivos componentes.
- **Perigo de asfixia** com películas e caixas de cartão.
- No final da vida útil do aparelho, desligue-o da tomada de electricidade e corte o cabo de alimentação, removendo-o do aparelho juntamente com a ficha. Destrua o fecho do óculo, impedindo assim que crianças se fechem dentro do aparelho, correndo **risco de vida**.

**Não utilize** a máquina de lavar/secar, se a roupa:

- tiver sido tratada com solventes, óleo, cera, gordura ou tinta (por ex., tira-nódoas, benzina, espuma de cabelo, acetona).
- estiver manchada com espuma do cabelo, acetona ou produtos semelhantes. **Perigo de incêndio/explosão!**
- tiver resíduos de poeiras, por ex., pó de carvão ou farinha
- **Perigo de explosão!**
- contiver espuma/borracha

## Antes da colocação em serviço

- Instale a máquina de lavar/secar roupa conforme as instruções de instalação → página 24.
- Retire e guarde os dispositivos de segurança de transporte.
- Não coloque a máquina de lavar/secar roupa em funcionamento, se esta apresentar danos visíveis. Em caso de dúvida, consulte o serviço de assistência técnica ou o revendedor.

## Ao lavar e secar

- Retire todos os objectos dos bolsos, especialmente fontes de ignição (por ex., isqueiros, fósforos, etc.).
- Não deixe crianças junto da máquina de lavar/secar roupa sem vigilância.
- A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças nem adultos sem preparação adequada.
- Mantenha os animais domésticos afastados da máquina de lavar/secar roupa.
- Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente.
- Durante o funcionamento, o óculo pode ficar muito quente.
- A água da condensação não é potável e pode ficar suja com algodão.

## Para protecção da máquina de lavar/secar roupa

- Não suba para cima da máquina.
- Não se apoie sobre o óculo aberto da máquina.
- Não instale a máquina num local em que exista perigo de congelação.
- Não transporte a máquina sem os dispositivos de segurança de transporte.

## WEEE



Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

---

# Protecção do ambiente/ Indicações de poupança

- *Separe os diferentes materiais de embalagem e leve-os para o local de recolha de resíduos mais próximo.*
- *Aproveite o volume de carga máximo de cada programa.*
- *Lave a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.*
- *Em vez de **resistentes/algod. 90 °C**, seleccione o programa **resistentes/algod. 60 °C**,  (**Intensiva**) -> página 11. Limpeza equiparável com consumo de energia consideravelmente menor.*
- *Doseie o detergente de acordo com as indicações do fabricante e o grau de dureza da água.*
- *Caso deseje secar a roupa a seguir na máquina de secar, seleccione a velocidade de centrifugação em conformidade com as instruções do fabricante da máquina de secar.*

---

# A sua nova máquina de lavar/ secar roupa

## Descrição da máquina de lavar/secar roupa

A sua máquina de lavar/secar roupa oferece-lhe  
3 possibilidades de utilização → página 15:

- apenas lavagem,
- apenas secagem,
- lavagem e secagem seguidas.

No programa de lavagem/secagem seguidas, passa-se  
automaticamente do ciclo de lavagem para o ciclo de secagem.

A secagem é realizada com base no princípio da condensação. A água  
de condensação resultante da secagem escorre pela mangueira de  
escoamento até à bacia de escoamento.

**Atenção!** Durante a lavagem e a secagem, as mangueiras de admissão  
e de escoamento de água têm de estar correctamente colocadas  
→ página 27. A torneira da água tem de estar aberta.

## Óculo

Um dispositivo de segurança impede que o óculo se abra durante o  
funcionamento.

### Antes de abrir

Certifique-se de que não existe água no tambor e que este não se  
encontra em movimento.

## Painel de comando

### Indicadores luminosos

Indicam as regulações seleccionadas de:

- Velocidade de centrifugação:  
☰ - 1200 rpm (conforme o modelo).
- Opções de lavagem/sinal sonoro

### Visor

Indica as regulações seleccionadas (por ex., velocidade de centrifugação, tempo de secagem), bem como a fase em que o programa se encontra e o estado do programa.

Fase em que o programa se encontra  
☰ ☱ ☲ ☳ ☴ ☵ ☶ ☷

Pré-lavagem, lavagem principal, enxaguamento, centrifugação final, secagem

Indicações auxiliares



Tempo restante, início do programa, protecção de crianças, enxaguamento de coção, volume de carga recomendado.

Indicadores luminosos

Visor



Botões

Selector de programas

### Opções de lavagem e secagem -> página 13

- ☳ **centrifug. (Velocidade de centrifugação)**: adaptação individual da velocidade de centrifugação.
- **opc. (Botão das opções)**: regulação das opções de lavagem.
- **selec. (Definir)**: para activar/desactivar as opções de lavagem seleccionadas.
- ⌚ **pr. diferida (tempo "Pronto em")**: atraso do início do programa.
- **secar \***: regulação do tempo de secagem.

### início/pausa:

para iniciar e parar os programas de lavagem  
-> página 13.

### Selector de programas

-> página 11

Para ligar e desligar a máquina de lavar/secar roupa e seleccionar o programa, sendo possível rodá-lo em ambas as direcções. Não altere a posição do selector de programas durante a lavagem/secagem.

# Antes da primeira lavagem

A máquina de lavar/secar roupa foi verificada antes de sair da fábrica. Para remover eventual água residual da verificação, efectue a primeira lavagem sem roupa.

- Certifique-se de que os dispositivos de segurança de transporte foram removidos da parte traseira da máquina -> página 25.
- Não introduza roupa na máquina.
- Feche o óculo.
- Abra a torneira da água.
- Puxe a gaveta do detergente para fora.
- Deite ½ doseador de detergente no **compartimento II** -> página 9.

- i** Não utilize detergente para lã ou roupa delicada (formação de espuma).
  - Feche a gaveta do detergente.
  - Regule o selector de programas para um programa de **60°C**.
  - Prima o botão de início.
  - No final do programa, coloque o selector de programas em Aus (Desligar).
  - Abra o óculo.

- i** Deixe o óculo aberto para que o interior da máquina de lavar/secar roupa possa secar.

# Preparar e separar a roupa

## Separar a roupa para a lavagem

- Lave a roupa branca separadamente da roupa de cor.
- Peças de roupa sem bainhas feitas ou rasgadas não devem ser lavadas na máquina, pois podem desfiar-se.
- A roupa pode sofrer danos, caso a simbologia de cuidados com a roupa das respectivas etiquetas não seja respeitada.

Separar a roupa de acordo com as indicações nas etiquetas

Lave apenas roupa com os seguintes símbolos na etiqueta:

Etiqueta	Tipo de roupa
	Roupa resistente 90°C
	Roupa de cor 60°C, 40°C, 30°C
	Roupa de limpeza fácil 60°C, 40°C, 30°C
	Sedas e lãs laváveis à mão e na máquina, 40°C, 30°C, frio.

Roupa com o símbolo  não deve ser lavada.

## Separar a roupa para secar

Separar a roupa de acordo com as indicações nas

Seque apenas roupa que esteja identificada com a indicação "**resistente à secagem na máquina**" ou com os seguintes símbolos:

Etiqueta	Tipo de roupa
	Secar à temperatura normal.
	Secar a baixas temperaturas (secagem delicada).

Os seguintes tecidos **não** devem ser secos na máquina de lavar/secar roupa:

- Roupa com o símbolo .
- Tecidos não permeáveis ao ar (por ex., tecidos com borracha).
- Tecidos delicados (seda ou cortinas sintéticas) - **formação de vincos!**
- Roupa encharcada - **elevado consumo de energia!**
- Lãs ou tecidos com percentagem de lã.

## Preparar a roupa para lavar

Objectos estranhos soltos (por ex., moedas, cliques, agulhas, pregos) podem danificar a roupa e os componentes da máquina (por ex., o tambor).

- Esvazie os bolsos das peças de roupa.
- Escove a areia dos bolsos e das dobras.
- Se necessário, trate as nódoas previamente.
- Feche os fechos de correr e abotoe as fronhas.
- Retire os rodízios das cortinas ou junte-os numa rede/num saco.
- Lave dentro de uma rede de roupa/fronha de almofada:
  - roupa delicada, por ex., meias-calça, cortinas,
  - peças de roupa pequenas, por ex., meias ou lenços de bolso,
  - soutiens de aro (os aros podem soltar-se durante a lavagem e provocar danos).
- No caso de calças e peças de malha, por ex., camisolas, t-shirts ou sweatshirts, vire-as do avesso.

## Preparar a roupa para secar

- Seque apenas tecidos previamente lavados, enxaguados e centrifugados.
- Centrifugue também a roupa de limpeza fácil antes da secagem.
- Separe as peças de roupa de acordo com o tipo de tecido e o nível de secagem que pretende utilizar para garantir uma secagem uniforme da roupa.

## Introduzir roupa na máquina



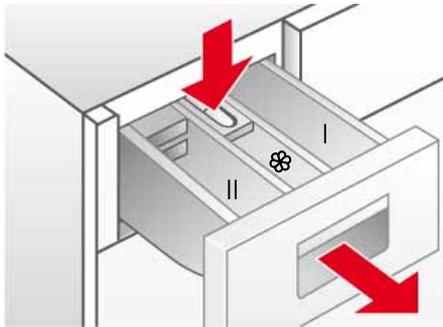
Antes de introduzir a roupa na máquina, certifique-se de que no tambor não se encontram objectos estranhos ou animais de estimação.

**Perigo de explosão!** As peças de roupa que tenham sido previamente tratadas com detergentes que contêm solventes, por ex., tira-nódoas, têm de ser cuidadosamente enxaguadas à mão, antes de serem introduzidas na máquina.

- Desdobre a roupa e introduza-a no tambor de modo que não fique esticada.  
Misture peças pequenas e grandes.
- Respeite as cargas máximas do tambor, tabela de programas → página 30.
- Certifique-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.
- Feche bem o óculo (ouve-se o som de encaixe).
- Doseie o detergente e o produto de tratamento adicional para um programa de apenas lavagem ou de lavagem e secagem e adicione-os.
- Abra a torneira da água.

# Detergentes e produtos de tratamento adicionais

## Gaveta do detergente



A gaveta do detergente está dividida em três compartimentos

**Compartimento I** : detergente para a pré-lavagem.

**Compartimento II** : detergente para a lavagem principal.

**Compartimento III** : produto líquido adicional como goma ou amaciador. Os produtos adicionais são automaticamente adicionados no último ciclo de lavagem.

- Respeite a quantidade máxima de enchimento; caso contrário, o compartimento III esvazia-se demasiado cedo.
- Dilua os produtos líquidos adicionais muito espessos em água antes de os adicionar ao compartimento da gaveta do detergente, para evitar entupimentos.

**Peça de doseamento para detergente líquido:** tem de ser montada antes da utilização do detergente líquido.

Para isso:

- Puxe a gaveta do detergente até ao batente.
- Pressione a zona identificada com PUSH e retire a gaveta do detergente.
- Puxe para a frente a peça no compartimento II até ao batente e pressione-a para baixo.
- Insira a gaveta do detergente na máquina.

## Produto anticalcário

Os produtos anticalcário podem ser colocados nos **compartimentos I e II**, conforme as informações do fabricante. Adicione primeiro o detergente e depois o produto anticalcário.

## Detergentes e produtos de tratamento adicionais

### Perigo de intoxicação!

*Guarde os detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.*

### Perigo de intoxicação!

*Cuidado ao abrir a gaveta do detergente! A gaveta ainda pode ter restos de detergente!*



Doseie o detergente de acordo com:

- a quantidade de roupa,
- as indicações do fabricante do detergente,
- o nível de sujidade e
- o grau de dureza da água. Informações sobre o grau de dureza da água podem ser obtidas junto da entidade local responsável pelo abastecimento de água.



Através de uma dosagem correcta, consegue-se uma redução do impacto ambiental e um bom resultado de lavagem.



Nos programas para lãs, utilize apenas detergentes para lã com pH neutro.

## Dosear detergente em pó

### Roupa com sujidade normal

- Regule o programa.
- Não** seleccione a  $\downarrow$  (pré-lavagem) → página 13.
- Coloque a quantidade de detergente total, conforme as indicações do fabricante, no **compartimento II** da gaveta do detergente.

### Roupa muito suja

- Regule o programa.
- Seleccione a  $\downarrow$  (pré-lavagem) → página 13.
- Coloque 1/4 da quantidade de detergente recomendada no **compartimento I** da gaveta do detergente e os restantes 3/4 no **compartimento II**.

## Dosear detergente líquido

Utilize detergente líquido somente para o ciclo de lavagem principal **sem pré-lavagem**.

Para isso:

- encha um doseador para detergente líquido com a quantidade de detergente recomendada e coloque-o no tambor.

**ou**

- depois de montar a **peça de doseamento para o detergente líquido**, deite-o no **compartimento II** da gaveta do detergente.

 Uma escala na **peça de doseamento** ajuda a dosear o detergente líquido.

 Quando o **compartimento II** for utilizado para detergente em pó, a **peça de doseamento para detergente líquido** tem de ser virada para cima.

---

# Programas

Os programas são regulados através do selector de programas.

## Selector de programas



O tempo que falta até ao final do programa e o volume de carga recomendado são indicados no visor.

---

## Programas de lavagem

### resistentes/algod.

Adequado para tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas em algodão ou linho.

- Roupa de cor, até 60°C.
- Roupa branca, 60°C a 90°C.

### sintéticos

Programa de lavagem para tecidos menos resistentes em algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos. Recomenda-se a separação por cores.

### delicado

Programa para tecidos delicados e laváveis, por ex., seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (por ex., cortinas). Centrifugação delicada entre os ciclos de enxaguamento e velocidade de centrifugação final reduzida.

### lana/lã

A lã feltra sob a influência do calor, da humidade e do movimento. O programa para lãs tem em consideração estas características e encontra um meio termo entre inércia e movimento.

Adequado para tecidos de lã ou com percentagem de lã, laváveis à mão ou na máquina.

### mix

Para lavar roupa mista de diferentes tecidos resistentes e de limpeza fácil.

---

## Programas de secagem

### secar normal

Secagem intensiva para  (tecidos resistentes). A secagem decorre a 90°C.

### secar delicado

Secagem delicada para  (tecidos de limpeza fácil). A secagem decorre a 60°C.

## Programas especiais

### Enxaguamento de algodão

Este programa é executado para limpar o circuito de secagem de eventuais depósitos de algodão. Após 10 ciclos de secagem a máquina de lavar/secar indica no visor através do símbolo

 (**Enxaguamento de algodão**), que o programa tem de ser executado. Depois deste procedimento o contador de ciclos electrónico é automaticamente repostado a zero. O símbolo  (**Enxaguamento de algodão**) apaga-se após o início do programa.

Para executar o programa **Enxaguamento de algodão**, proceda do seguinte modo:

- Certifique-se de que o tambor está completamente vazio e feche o óculo.
- Regule o selector de programas para **Enxaguamento de algodão**.
- Prima o botão **início**/pausa.



O programa **retirar pelusas/fios** também pode ser executado em qualquer altura, sem que tal seja requerido pelo aparelho.

 +  (Enxaguamento + Centrifugação):

Ciclo de enxaguamento adicional com centrifugação final. Se desejar retirar a roupa encharcada da máquina, coloque a velocidade de centrifugação em  (Sem centrifugação final) antes do início do programa → página 13.

 +  (Escoamento + Centrifugação):

Escoamento da água do enxaguamento após programas com  (Sem centrifugação final) → página 13.

- Coloque o selector de programas em  +  (Escoamento + Centrifugação).
- Regule a velocidade de centrifugação para  (Sem centrifugação final).
- Prima o botão **início**/pausa.

**ou**

Escoamento e centrifugação à velocidade desejada:

- Selector de programas em  +  (Escoamento + Centrifugação).
- Prima o botão  (Centrifugação) as vezes necessárias até a velocidade de centrifugação desejada estar regulada.
- Prima o botão **início**/pausa.

# Opções de lavagem e secagem

## Botão centrifug. (Velocidade de centrifugação)

 (Sem centrifugação final)

A velocidade de centrifugação pode ser adaptada individualmente para cada programa.

Prima o botão  (Centrifugação) as vezes necessárias até a velocidade de centrifugação desejada aparecer indicada.

Com  (Sem centrifugação final), a função de centrifugação é desactivada.

A roupa fica dentro da água do último enxaguamento.

## Sistema de controlo de desequilíbrio

O sistema automático de controlo de desequilíbrio procura, através de várias tentativas de centrifugação, distribuir as peças de roupa de forma uniforme. Em caso de uma distribuição muito desequilibrada, por razões de segurança, a velocidade da centrifugação final é reduzida ou o ciclo de centrifugação não é executado.

## Botão opc. (Opção)

Os programas de lavagem regulados podem ser adaptados individualmente.

Para seleccionar a opção de lavagem pretendida:

- Prima o botão **opc. (Opção)** as vezes necessárias até a opção de lavagem pretendida estar seleccionada (indicador luminoso pisca);
- Prima o botão **selec. (Definir)** para ligar/desligar a opção de lavagem (indicador luminoso aceso/apagado).



Mantendo o botão **opc. (Opção)** premido, percorre todas as opções de lavagem.

## Opções de lavagem

 - (Pré-lavagem)

Pré-lavagem a 35°C. Adequada para roupa muito suja.

 - (Intensiva)

Tempo de lavagem prolongado. Adequada para roupa particularmente suja com nódoas secas. Não é possível juntamente com  (Tempo flexível).

 - (Protecção antivincos)

Centrifugação especial seguida de fase antivincos. Centrifugação final delicada a uma velocidade reduzida. Ligeiro aumento da humidade residual da roupa. Formação reduzida de vincos. Roupa mais fácil de engomar.

 - (Mais água)

Nível da água mais elevado e ciclo de enxaguamento adicional. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento. Permite uma melhor remoção de eventuais resíduos de detergente.

 - Tempo flexível

Regulação do tempo de lavagem. *normal-médio-mínimo*.

 - Sinal sonoro

Para activar/desactivar o sinal sonoro.

## Botão pr. diferida (Tempo Pronto em)

Pode adiar o início do programa antes que este comece. Esta opção permite-lhe definir quando é que o programa seleccionado deve terminar. O tempo restante pode ser regulado em intervalos de uma hora, até um máximo de 24 horas. Prima o botão  (Tempo Pronto em) as vezes necessárias até ser indicado o número de horas pretendido.

Por fim, prima **início/Pausa**. O programa inicia-se com um atraso correspondente ao tempo restante que foi regulado. O tempo necessário até ao fim do programa é indicado no visor.

## Botão secar \*

Os programas de secagem -> página 11 podem ser adaptados individualmente através do tempo de secagem.

- Para isso, prima o botão **secar** \* até ser indicada no visor o tempo de secagem pretendido.
- Para desactivar, prima o botão **secar** \* as vezes necessárias até aparecer **0:00** no visor.

## Opções de secagem

Secagem temporizada Premindo repetidamente o botão **secar** \*, pode regular o tempo de secagem pretendido entre 2h40 e 0h00.

## Botão início/pausa



Prima **início**/pausa para iniciar o programa seleccionado.

O (Tempo restante) aparece no visor. O símbolo (Início do programa) acende-se.

## Fase em que o programa se encontra

A fase em que o programa se encontra surge no visor:

- Pré-lavagem
- Lavagem principal
- Enxaguamento
- Centrifugação final
- Secagem

## Alterar o programa

Para alterar o programa:

- seleccione um novo programa,
- prima **início**/pausa.



O novo programa começa do início.

## Interromper o programa

Enquanto o programa está a decorrer, prima o botão **início**/pausa o tempo necessário até **0:00** aparecer no visor. Durante a interrupção do programa aparece alternadamente **0:00** e o tempo restante.

Prima **início**/pausa para prosseguir com o programa.

## Cancelar o programa

Prima o botão **início**/pausa o tempo necessário até **0:00** aparecer indicado.

No caso de programas com temperatura elevada:

- Arrefeça a roupa: seleccione + (Enxaguamento + Centrifugação).
- Seleccione **início**/pausa.

No caso de programas com temperatura baixa:

- **Selecione** + (Escoamento + Centrifugação).
- Seleccione **início**/pausa.



**Atenção!** Ao cancelar o programa de secagem, a roupa pode estar ainda muito quente.

# Lavagem e secagem

## Só lavagem

- Regule o selector de programas para o programa pretendido, por ex., **resistentes/algod. 60°C**.
  - No visor, aparecem alternadamente ☹ (Tempo restante) e o volume de carga recomendado em **kg**. O símbolo ⬇ (Início/Pausa) começa a piscar.
- Se necessário, adapte a velocidade de centrifugação e seleccione as opções de lavagem para programação individual → página 13.
  - A função **secar** ✨ não pode estar activa.
- Introduza roupa na máquina → página 8.
  - Respeite o volume de carga máxima, tabela de programas → página 30.
- Prima o botão **início**/pausa.
  - ☹ (Tempo restante) é indicado no visor. O símbolo ⬇ (início do programa) está aceso.
  - O programa de lavagem é iniciado.



## Só secagem

- Regule o selector de programas para o programa de secagem pretendido.
  - No visor, aparecem alternadamente o tempo restante e o volume de carga recomendado em **kg**.
- Prima o botão **secar** ✨ para regular o **tempo de secagem** → página 13.
- Introduza roupa na máquina → página 8.
  - Respeite o volume máximo de carga, tabela de programas → página 30.
- Prima o botão **início**/pausa.
  - ☹ (Tempo restante) é indicado no visor e os símbolos ✨ e de Início do programa acendem-se.
  - O programa de secagem é iniciado.



## Lavagem e secagem

- Programas de lavagem/secagem seguidas.
- Regule o selector de programas para o programa pretendido, por ex., **resistentes/algod. 60 °C**.
    - No visor, aparecem alternadamente ☹ (Tempo restante) e o volume de carga recomendado em **kg**. O símbolo ⬇ começa a piscar.
  - Se necessário, adapte a velocidade de centrifugação e seleccione as opções de lavagem para programação individual → página 13.
  - Prima o botão **secar** ✨ para regular o tempo de secagem → página 14.
  - Introduza roupa na máquina → página 8.
    - Respeite o volume máximo de carga em **kg**, tabela de programas → página 30.
  - Prima o botão **início**/pausa.
- O programa de secagem é determinado automaticamente através do programa de lavagem, tabela de programas → página 30.



## Fim do programa

Os programas de lavagem e secagem são concluídos automaticamente. No visor aparece **End**.

- Coloque o selector de programas em **o stop** (Desligar).
- Retire a roupa do tambor.
- Deixe o óculo aberto para que o interior da máquina de lavar/secar roupa possa secar.
- Feche a torneira da água; nos modelos com Aquastop não é necessário.

### ☐ (Sem centrifugação final)

Se a função de centrifugação estiver desactivada no início do ciclo de lavagem ☐ (sem centrifugação final = a roupa fica na água do último enxaguamento), o programa de lavagem pára após o último enxaguamento. No visor aparecem alternadamente **End** e **End**.

Para escoar a água do enxaguamento e, se necessário, centrifugar a roupa:

- Prima o botão centrifug. (Centrifugação) as vezes necessárias até a velocidade de centrifugação desejada estar regulada. A água é escoada e a máquina efectua a centrifugação. O programa está concluído quando aparecer **End** no visor.



A velocidade máxima de centrifugação depende do programa de lavagem seleccionado.

Se **não** quiser centrifugar a roupa:

- Regule a velocidade de centrifugação para ☐ (Sem centrifugação final)). A água é escoada e a máquina não efectua a centrifugação. O programa está concluído quando aparecer **End** no visor.
- Coloque o selector de programas em **o stop** (Desligar).
- Retire a roupa da máquina.
- Deixe o óculo aberto para que o interior da máquina de lavar/secar roupa possa secar.
- Feche a torneira da água. Nos modelos com Aquastop não é necessário.

## Protecção de crianças

Para protecção da máquina contra a alteração inadvertida das funções reguladas.

**Activar/Desactivar:** prima os botões **opc.** (Opção) e **selec.** (Definir) ao mesmo tempo para activar ou desactivar a protecção de crianças. Com a protecção de crianças activa,  fica aceso no visor.

# Limpeza e manutenção

## Indicações de segurança

### Perigo de choque eléctrico!

Desligue primeiro o aparelho da corrente eléctrica. Nunca utilize jacto de água para limpar a máquina de lavar/secar roupa.

### Perigo de explosão!

Nunca limpe a máquina de lavar/secar com solventes.



### Perigo de queimaduras!

A água de lavagem quente tem de arrefecer antes de ser drenada.

## Corpo da máquina e painel de comando

Limpar com um pano macio e húmido.

Remover de imediato restos de detergente e de outros produtos de limpeza.

Proibida a limpeza com jacto de água.

## Tambor

Remova os objectos estranhos que tenham ficado no tambor e no vedante de borracha.

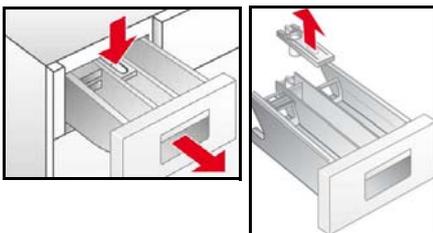
Descalcificação do tambor:

- Para descalcificar a máquina, utilize apenas produtos anticálcio de marca com protecção anticorrosão, próprios para máquinas de lavar.
- Respeite as indicações do fabricante acerca da utilização e da dosagem.
- Após a descalcificação e eliminação da ferrugem no tambor, execute o programa  +  (Enxaguamento + Centrifugação) várias vezes, para eliminar os restos de ácido.

Se, na máquina, ficarem objectos de metal (por ex., moedas, cliques, agulhas, pregos) que provoquem manchas de ferrugem:

- Utilize um produto de limpeza sem cloro; respeite as indicações do fabricante. Nunca utilize palha-de-aço.

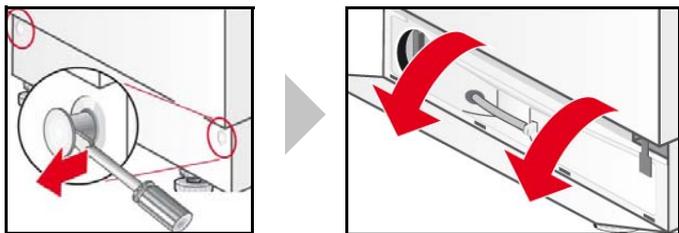
## Gaveta do detergente



Em caso de resíduos de detergentes ou de produtos de tratamento:

- Puxe a gaveta do detergente até ao batente.
- Pressione a zona identificada com **PUSH** e retire a gaveta do detergente.
- Limpe a entrada da gaveta do detergente na máquina de lavar/secar roupa.
- Retire a peça do compartimento do amaciador.
- Debaixo de água corrente, limpe a gaveta do detergente e a peça do compartimento do amaciador.
- Monte a peça do compartimento do amaciador.
- Insira a gaveta do detergente na máquina.

## Bomba de escoamento



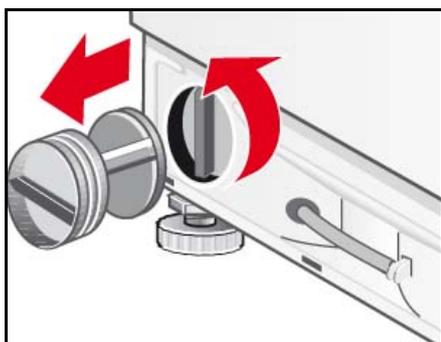
- ❑ Coloque o selector de programas em **o stop** (Desligar).
- ❑ Utilize uma chave-de-fendas para soltar os pinos de retenção.
- ❑ Rebata o rodapé e remova-o, puxando-o para cima.

## Drenar a água



- ❑ Retire a mangueira de drenagem do suporte.
- ❑ Remova a tampa da mangueira e drene a água de lavagem.
  - É possível que tenha de esvaziar várias vezes o recipiente de drenagem.
  - Quando não sair mais água, volte a colocar a tampa.
- ❑ Coloque a mangueira de drenagem no suporte.

## Limpar a bomba de escoamento



- ❑ Desenrosque a tampa da bomba.
  - Limpe a caixa da bomba e retire os objectos estranhos que aí se encontrem.
  - Certifique-se de que a roda gira livremente.
- ❑ Volte a colocar e a aparafusar a tampa da bomba.
- ❑ Coloque o rodapé nos 4 encaixes e, com os pinos de retenção, fixe-o ao corpo da máquina .

## Crivo da mangueira de admissão de água



Se pouca ou nenhuma água chegar à máquina de lavar/secar roupa, reduza primeiro a pressão da água na mangueira de admissão:

- ❑ Feche a torneira da água.
- ❑ Seleccione um programa à escolha (excepto + (Enxaguamento + Centrifugação) / + (Escoamento + Centrifugação)).
- ❑ Prima o botão **início**/pausa.
- ❑ Deixe o programa correr durante cerca de 40 segundos.
- ❑ Coloque o selector de programas em **o stop** (Desligar).
- ❑ Retire a ficha da tomada.
- ❑ Desenrosque a mangueira de admissão de água da torneira da água.
- ❑ Limpe o crivo com uma pequena escova ou pincel.
- ❑ Conecte novamente a mangueira.
- ❑ Abra a torneira da água.
- ❑ Verifique se sai água na ponta da mangueira.
- ❑ Se sair água, verifique se o crivo está bem encaixado.

## Descalcificar a máquina de lavar/secar roupa

Se dosear o detergente conforme as instruções, tal não é necessário. Caso contrário, proceda de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. Poderá adquirir um produto anticalcário adequado através do nosso sítio na Internet ou do serviço de assistência técnica – > página 23.

# Que fazer, se...



## Perigo de choque eléctrico!

As reparações apenas podem ser efectuadas pelo serviço de assistência técnica ou por técnicos autorizados!

Em caso de reparação ou se não conseguir resolver uma anomalia com base na tabela a seguir:

- Coloque o selector de programas em **stop** (Desligar).
- Desligue a máquina de lavar/secar roupa da corrente.
- Feche a torneira da água.
- Contacte o serviço de assistência técnica → página 23.

Código de erro	Descrição do problema
	O óculo não está bem fechado. Feche o óculo.
	O sistema de protecção de água reagiu. Desligue o aparelho da corrente eléctrica, feche a torneira da água e informe o serviço de assistência técnica.
	A água para lavagem não entra. Consulte a anomalia <b>A água não entra</b> .
	A água não é escoada. Consulte a anomalia <b>A água não é escoada</b> .
	O volume de carga, máximo ou mínimo, para a secagem não foi respeitado. As indicações <b>HI/End</b> ou <b>LO/End</b> piscam alternadamente no visor. Consulte a secção <b>O resultado de secagem não é satisfatório</b> , na lista de anomalias.

Os outros códigos de erros são exclusivamente para o serviço de assistência técnica. Tome nota do código de erro para o fornecer ao serviço de assistência técnica.

Anomalia	Causa possível	Solução
<b>O programa não inicia.</b>	O botão Início/Pausa não foi premido?	Prima o botão <b>início</b> /pausa.
	A temporização do início está seleccionada?	Nenhum erro. A máquina inicia quando a contagem decrescente da temporização terminar.
	Corte de corrente? A temporização do início seleccionada foi apagada?	Selecione uma nova temporização ou inicie o programa imediatamente: prima o botão <b>início</b> /pausa.
	O óculo não está bem fechado.	Feche o óculo.
<b>Não é possível regular a velocidade máxima de centrifugação.</b>	A ficha não está correctamente inserida na tomada.	Insira a ficha correctamente na tomada.
	A velocidade máxima de centrifugação depende do programa seleccionado.	Se necessário, altere o programa.
<b>Existem resíduos de detergente na gaveta do detergente.</b>	O detergente está húmido ou com grumos.	Limpe e seque a gaveta do detergente → página 17.
		Utilize o doseador para detergente líquido.

<b>A água não entra.</b>	A ficha não está correctamente inserida na tomada.	Insira a ficha correctamente na tomada.
	O óculo não está bem fechado.	Feche o óculo.
	A torneira da água não está aberta.	Abra a torneira da água.
	Crivo da mangueira de admissão de água entupido	Limpe o crivo da mangueira de admissão de água -> página 18.
	A mangueira de admissão de água está entalada ou dobrada.	Verifique a mangueira de admissão de água.
<b>Fortes vibrações durante a centrifugação.</b>	A máquina de lavar/secar roupa não está bem nivelada.	Nivele a máquina de lavar/secar roupa -> página 26.
	Os dispositivos de segurança de transporte não foram retirados.	Retire os dispositivos de segurança de transporte -> página 25.
<b>A máquina de lavar/secar roupa enche-se de água e escoo a água continuamente.</b>	A mangueira de escoamento está colocada demasiado em baixo.	Coloque a mangueira de escoamento correctamente -> página 28.
<b>Não é visível água no tambor.</b>	Nenhum erro.	Nalguns programas, a água encontra-se abaixo de um nível visível.
<b>Há uma fuga de água pela parte de baixo do aparelho.</b>	A união roscada da mangueira de admissão tem fugas.	Aperte melhor a união roscada.
	A mangueira de escoamento tem fugas.	Solicite ao serviço de assistência técnica que troque a mangueira de escoamento.
<b>A água não é escoada.</b>	A mangueira de escoamento está retorcida.	Coloque a mangueira de escoamento correctamente.
	A bomba de escoamento está obstruída.	Limpe a bomba de escoamento -> página 18.
<b>Sai espuma da gaveta do detergente.</b>	Sobredosagem de detergente.	Utilize somente detergentes apropriados para os tecidos e adequados para máquinas de lavar. Tenha em atenção a dosagem correcta.
<b>Início repetido da centrifugação.</b>	Nenhum erro. O sistema de controlo de desequilíbrio procura, através de várias tentativas de arranque de centrifugação, compensar o desequilíbrio.	Misture sempre peças de roupa de tamanho pequeno e grande.
<b>A roupa não ficou bem centrifugada.</b>	Peças de roupa grandes não ficaram uniformemente distribuídas no tambor. Por razões de segurança, a velocidade de centrifugação é reduzida automaticamente.	Lave sempre peças de roupa pequenas com peças de roupa grandes.

<b>O resultado de lavagem não é satisfatório.</b>	A sujidade era maior do que esperado.	Seleccione um programa adequado, por ex., programa com pré-lavagem. Se necessário, trate as nódoas previamente.
	Utilizou pouco detergente ou o detergente incorrecto.	Doseie o detergente adequado de acordo com as indicações do fabricante.
	Excedeu o volume máximo de carga.	Seleccione o volume de carga de acordo com o programa.
<b>A roupa apresenta resíduos de detergente.</b>	Alguns detergentes isentos de fosfatos contêm resíduos insolúveis na água, que se apresentam como nódoas claras na roupa.	Repita o enxaguamento da roupa ou, se necessário, mude para detergente líquido. Escove a roupa depois da secagem.
<b>A roupa apresenta resíduos cinzentos.</b>	Sujidade originada por pomadas, gordura ou óleo.	Lave a roupa com a dosagem máxima de detergente e a temperatura máxima permitida; verifique as etiquetas das peças de roupa.
<b>O programa foi inesperadamente cancelado.</b>	O botão <b>início</b> /pausa foi seleccionado inadvertidamente.	Prima novamente o botão para iniciar o programa.
<b>Centrifugação durante a secagem</b>	Não há problema	Após cerca de 10 minutos do tempo de secagem inicia-se uma "centrifugação térmica" para poupança energética durante a secagem.
<b>O resultado de secagem não é satisfatório.</b>	Após a centrifugação, a roupa fica encostada às paredes do tambor.	Separe a roupa com a mão; inicie o programa de secagem → página 22.
	A torneira da água está fechada. Excedeu o volume máximo de carga. O tempo de secagem seleccionado é muito curto.	Abra a torneira da água. Reduza o volume de carga em função do programa → página 30. Seleccione o tempo de secagem de acordo com o volume de carga e o tipo de tecidos.
	O volume máximo ou mínimo de carga não foi respeitado → página 30.	Após o fim do programa: ajuste o volume de carga, seleccione o programa de secagem adequado e reinicie a secagem.
<b>O amaciador não é totalmente adicionado à lavagem ou fica muita água no compartimento ☹.</b>	A peça do compartimento do amaciador não está bem colocada ou está entupida.	Limpe a peça do compartimento do amaciador e coloque-a correctamente no <b>compartimento</b> ☹ → página 17.
<b>A roupa não fica seca</b>	A torneira da água está fechada.	Abra a torneira da água.
	A quantidade de roupa é muito grande.	Reduza a quantidade de roupa.
	O tempo de secagem é muito curto.	Seleccione o tempo de secagem adequado.

<b>Nenhuma indicação no visor.</b>	Corte de corrente.	O programa prosseguirá, quando a corrente voltar. Se quiser retirar roupa da máquina durante um corte de corrente, escoe primeiro a água de lavagem, -> página 18. Verifique se: - a ficha está correctamente inserida na tomada; - a protecção de corrente (disjuntor) disparou; nesse caso, contacte o serviço de assistência técnica.
<b>O óculo não abre.</b>	☒ (Sem centrifugação final) seleccionada.	Selecione o programa ☒ + ⌚ (Escoamento + Centrifugação) e prima <b>início/pausa</b> .
	O programa está a ser executado ou o óculo está trancado por motivos de segurança.	Aguarde até que <b>8:88</b> apareça no visor.
	Corte de corrente.	Desbloqueie o óculo mecanicamente.
<b>Desbloqueio de emergência</b>	Para desbloquear mecanicamente o óculo em caso de corte de corrente, tem de:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> colocar o selector de programas em <b>o stop</b> (Desligar) e desligar a ficha da tomada;</li> <li><input type="checkbox"/> abrir o rodapé e drenar a água -&gt; página 18.</li> <li><input type="checkbox"/> puxar o desbloqueio de emergência para baixo e, ao mesmo tempo, abrir o óculo. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Antes da abertura do óculo, certifique-se de que não existe água ou água de lavagem quente dentro da máquina de lavar/secar roupa!</li> </ul> </li> </ul>	
	Não abra o óculo com o desbloqueio de emergência, em circunstância alguma, se o tambor ainda estiver a rodar!	

Se não conseguir eliminar sozinho uma anomalia (desligar/ligar) ou for necessária uma reparação:  
- coloque o selector de programas em **o stop** (Desligar) e desligue a ficha da tomada;  
- feche a torneira da água e contacte o serviço de assistência técnica -> *página 23*.

---

# Serviço de assistência técnica

Antes de recorrer ao serviço de assistência técnica, verifique primeiro se consegue resolver a anomalia por si próprio → página 19.

A intervenção de um técnico implica custos, mesmo durante o período de garantia.

Poderá encontrar o serviço de assistência técnica mais próximo de si aqui ou na lista de endereços de serviços de assistência técnica fornecida com o aparelho (consoante o modelo).

Deverá indicar sempre ao serviço de assistência técnica o número do produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do aparelho.

E-Nr. \_\_\_\_\_ FD \_\_\_\_\_

Introduza aqui os números do seu aparelho.  
Pode encontrar estas indicações na placa de características, que se encontra no caixilho do óculo.

Indicando o n.º do produto e o n.º de fabrico, contribui para evitar deslocações desnecessárias da assistência técnica. Economizará, assim, custos suplementares acrescidos.

**Confie na competência do fabricante.** Contacte-nos. Deste modo garante que a reparação é efectuada por técnicos com formação adequada, que dispõem de peças de substituição originais.

---

# Instruções de instalação

---

## Indicações de segurança



*A máquina de lavar/secar roupa é muito pesada. Cuidado ao levantá-la. Não coloque a máquina de lavar/secar roupa em funcionamento, se esta apresentar danos visíveis. Em caso de dúvida, consulte o serviço de assistência técnica ou o revendedor.*

*Não instale a máquina de lavar/secar roupa ao ar livre ou em locais em que exista perigo de congelação. Mangueiras congeladas podem romper-se ou rebentar. Deste modo, a máquina poderia sofrer danos.*

*Não pouse a máquina com a parte de cima virada para baixo nem sobre a parte lateral. Não levante a máquina pelas peças salientes (por ex., a porta).*

*Não instale a máquina atrás de uma porta ou de uma porta de correr susceptível de bloquear ou impedir a abertura da porta da máquina! Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, pondo a sua vida em perigo.*

*Remova e guarde os dispositivos de segurança de transporte e as cintas.*

*Para além das indicações aqui fornecidas, aplicam-se também eventuais disposições especiais das empresas de abastecimento de água e electricidade locais.*

*Em caso de dúvida, peça a um técnico especializado para fazer a ligação!*

## Equipamento fornecido

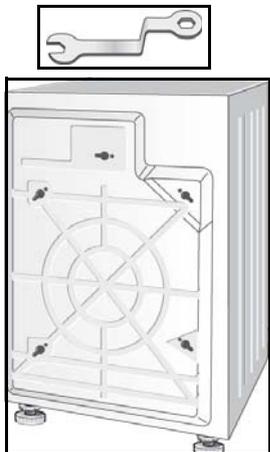
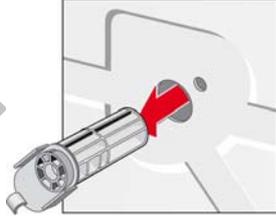
Quantidade	Designação
4 pç.	Tampões para as aberturas depois da remoção dos dispositivos de segurança de transporte.
1 pç.	Chave
1 pç.	1 abraçadeira de mangueira, Ø 24-40 mm, para conexão ao sifão
1 pç.	Modelo da porta
2 pçs.	Dobradiças da porta com parafusos

Na parte de trás da máquina de lavar/secar roupa:

- mangueira de escoamento de água,
- mangueira de admissão de água,
- cabo de alimentação com ficha,
- instruções de utilização + caderno com endereços dos serviços de assistência técnica.

A presença de humidade no tambor da máquina depende do controlo final a que todas as máquinas são submetidas antes de deixarem a fábrica.

## Remover os dispositivos de segurança de transporte

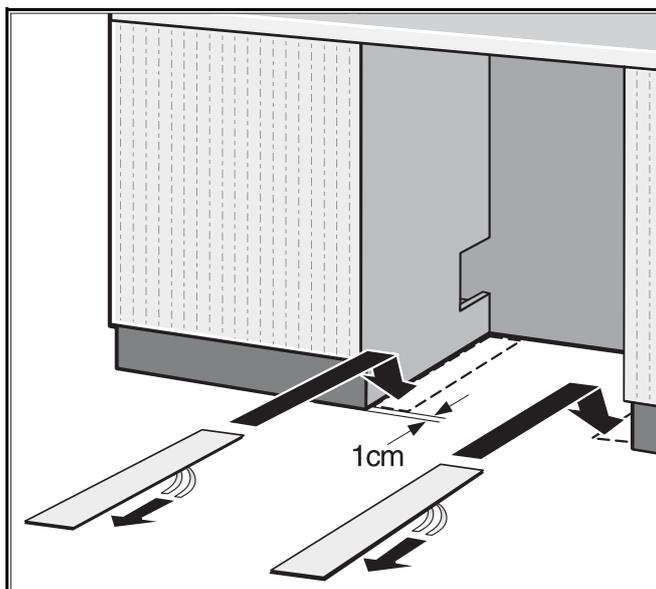
	  	<p>Desaperte os quatro parafusos com a chave fornecida.</p> <p>Remova todos os dispositivos de segurança de transporte e retire dos suportes o cabo de alimentação.</p>
		<p>Insira os tampões de proteção.</p> <p>- Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, é essencial remover <b>todos</b> os dispositivos de segurança de transporte, guardando-os para o caso de transporte posterior.</p> <p>- Se a máquina for posteriormente transportada, é imperterível montar os dispositivos de segurança de transporte novamente - evita danos na máquina de lavar/secar roupa.</p>

## Instalação e nivelamento

- A estabilidade é importante para impedir que a máquina de lavar/secar roupa saia do lugar durante a centrifugação.
- O local de instalação tem que ser firme, limpo e plano.
- Não são adequados pavimentos de parquet ou com revestimentos macios como, por ex., alcatifas ou pavimentos com base esponjosa.

## Instalação

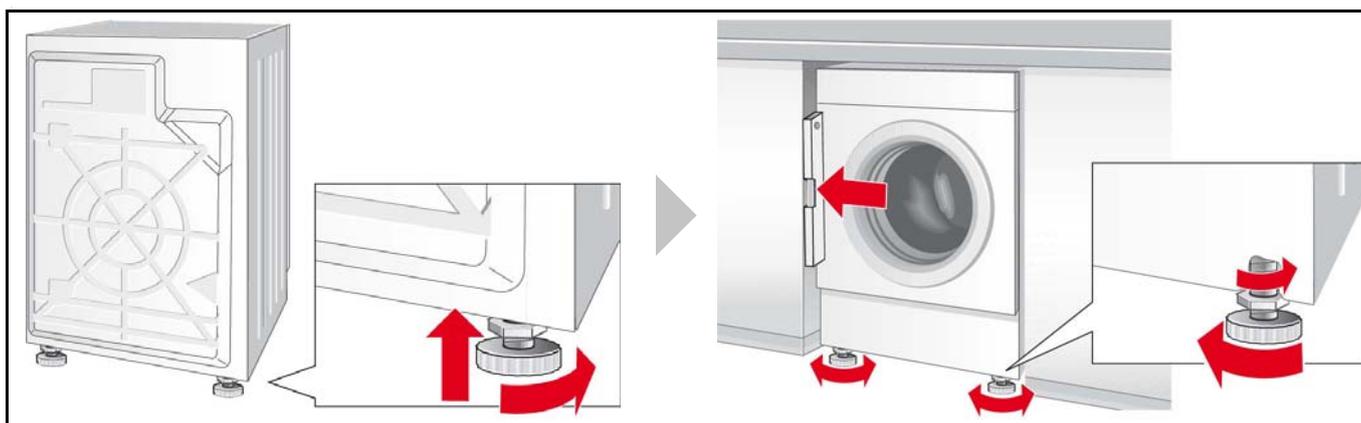
As chapas de deslize permitem inserir a máquina de lavar/secar roupa no nicho de encastramento. É possível encomendar através do serviço de assistência técnica com o número de peça de substituição 66 1827. Humidifique as chapas de deslize com uma mistura de água e detergente antes de inserir a máquina. Não utilize massas consistentes e/ou óleos!



## Nivelamento

*A produção de muito ruído, vibrações e o deslocamento da máquina podem ser consequências de um nivelamento incorrecto!*

- Os quatro pés têm de estar bem assentes no chão.
- A máquina de lavar/secar roupa não pode abanar!
- Verifique o nivelamento da máquina de lavar/secar roupa com um nível de bolha e, se necessário, rectifique-o.
- A máquina de lavar/secar roupa não pode ficar encostada às paredes laterais do nicho!
- As contra-porcas dos pés dianteiros do aparelho têm de estar firmemente enroscadas contra o corpo do mesmo!



## Dimensões

Largura x profundidade x altura

595 mm x 584 mm x 820 mm

Peso

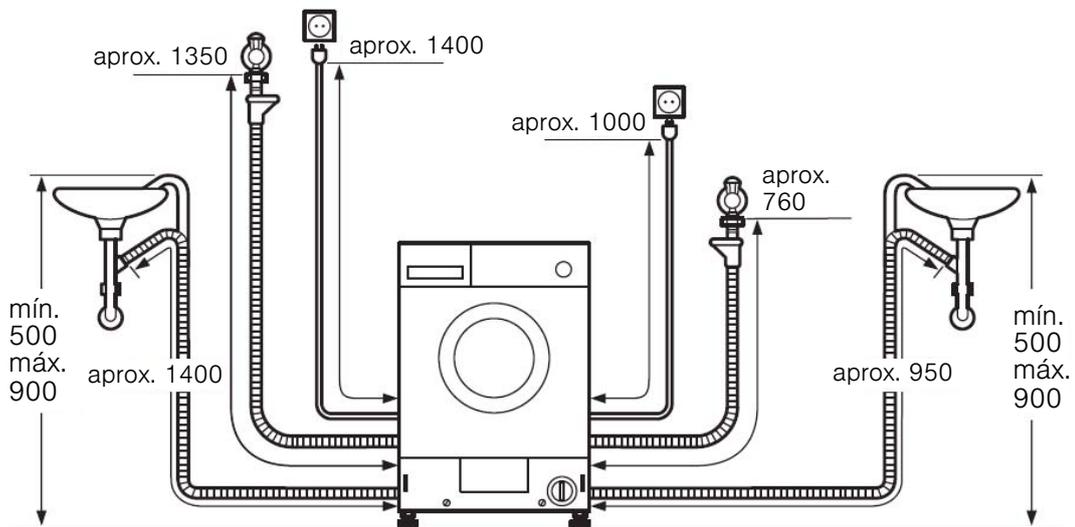
85 kg

## Comprimentos das mangueiras e dos cabos

Ligação à esquerda

ou

Ligação à direita



Medida em mm

## Ligação de água

Para evitar fugas e danos provocados por água, é essencial seguir as instruções deste capítulo!

Em caso de dúvida, peça a um técnico especializado para fazer a ligação!

As mangueiras de admissão e escoamento de água podem ser viradas para a esquerda ou a direita, conforme as necessidades de instalação.

Utilize apenas a mangueira de admissão fornecida com a máquina ou uma adquirida no comércio especializado e autorizado. Não utilize mangueiras usadas!

## Admissão de água

A mangueira de admissão de água não pode ser:

- dobrada nem pisada,
- alterada ou cortada (a fixação deixa de ser garantida).

Tenha em atenção a pressão da rede de abastecimento de água:

*A pressão da água deve situar-se entre 50 e 900 kPa (0,5-9 bar) (com a torneira aberta correm, pelo menos, 8 litros de água por minuto).*

*No caso de uma pressão de água superior, monte uma válvula de redução da pressão.*

Conecte a mangueira de admissão de água fria (porca de união **azul**) à torneira de água fria com uma rosca para tubagem de 3/4" (3/4" = 26,4 mm).

\* conforme o modelo

No caso de abastecimento de água quente\*, conecte a mangueira com a porca de união **vermelha** à torneira de água quente. A temperatura da água não pode exceder os 60°C.

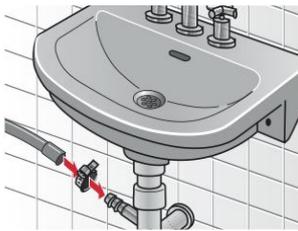
Aperte os parafusos de plástico apenas à mão.  
Não remova o crivo da mangueira de admissão.

**Depois de conectar a mangueira de admissão de água:**

- Abra a torneira da água por completo.
- Verifique se os pontos de união apresentam fugas.

## Escoamento de água

### Escoamento para um sifão



- Não dobre nem estique a mangueira de escoamento.
- Diferença de altura entre a base de instalação e o tubo de escoamento:  
máx. 90 cm, mín. 50 cm.

Fixe o ponto de união com uma abraçadeira de 24 a 40 mm (comércio especializado).

## Ligação eléctrica

A máquina de lavar/secar roupa deve apenas ser ligada a uma tomada de corrente alternada com contacto de segurança, instalada conforme as normas.

Se for utilizado um disjuntor de corrente de defeito, utilizar exclusivamente um tipo com este símbolo:

Apenas este símbolo garante o cumprimento das normas actualmente em vigor.

A tensão da rede tem de corresponder às especificações de tensão na máquina de lavar/secar roupa (placa de características).

A potência de ligação e o disjuntor necessário estão indicados na placa de características.

Certifique-se de que:

- a ficha e a tomada servem uma para a outra,
- a secção transversal do cabo é suficiente,
- a ligação à terra está instalada conforme as normas,
- o aparelho não se encontra sobre o cabo de alimentação e
- o acesso à ficha é fácil.

Alterações no cabo de ligação eléctrica apenas podem ser efectuadas por um técnico electricista.

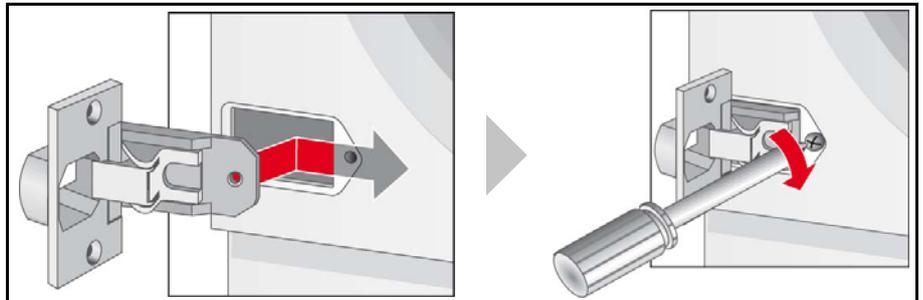
Não utilize tomadas múltiplas ou extensões.

Não ligue/desligue a ficha à/da tomada com as mãos húmidas.

Ao desligar o cabo eléctrico da tomada, puxe apenas pela ficha.

## Montagem das dobradiças da porta na máquina de lavar/secar roupa

Após a instalação da máquina de lavar/secar roupa no respectivo nicho da cozinha, esta pode ser tapada por uma porta. Neste caso, é necessário montar na máquina as dobradiças incluídas no equipamento fornecido.



# Tabela de programas

Respeite as indicações das etiquetas, o tipo de tecido e o volume de carga.

				Tipo de roupa 	Opções*					Secagem	
Programas*	°C	máx.									
<b>resistentes/ algod.</b>	30-90	6 kg/ 4 kg**	Tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas em algodão ou linho.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-	
<b>sintéticos</b>	30-40	3 kg	Tecidos de limpeza fácil em algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos.	✓	✓	-	✓	✓	-	✓	
<b>mix</b>	30		Tecidos de algodão ou tecidos de limpeza fácil	✓	✓	✓	✓	✓	-	✓	
<b>delicado</b>	30	2 kg	Tecidos delicados e laváveis, por ex., seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (por ex., cortinas).	-	✓	-	✓	-	-	-	
<b>lana/lã </b>	fria-30		Tecidos de lã ou com percentagem de lã, laváveis à mão ou na máquina.	-	-	-	-	-	-	-	

\*Programas e opções consoante o modelo

\*\*Volume de carga reduzido no caso de programa de lavagem/secagem seguidas

# Valores de consumo

<b>Lavagem</b>				
<b>Programa</b>	<b>Carga</b>	<b>Electricidade***</b>	<b>Água***</b>	<b>Duração do programa***</b>
resistentes/algod. 30°C	6 kg	0,40 kWh	60 l	1:52 h
resistentes/algod. 40°C		0,80 kWh	60 l	1:52 h
resistentes/algod. 60 °C ☑ Intensiva **		1,02 kWh	45 l	2:09 h
mix 30°C	3 kg	0,35 kWh	40 l	0:49 h
sintéticos 40°C**		0,45 kWh	40 l	1:31 h
delicado 30°C	2 kg	0,11 kWh	35 l	0:36 h
lana/lã 🧶 frio		0,05 kWh	49 l	0:47 h
lana/lã 🧶 30°C		0,20 kWh	49 l	0:47 h
resistentes/algod. 60 °C ☑ Intensiva , secar normal (2 ciclos)*	6 kg/3 kg	4,85 kWh	83 l	6:03 h

\*Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva EN50229, EU 96/60/EC.

\*\*Regulação dos programas para ensaio nos termos da norma EN60456 em vigor.

Indicação para testes comparativos: para testar os programas de ensaio, proceda à lavagem com o volume de carga indicado e a velocidade de centrifugação máxima, seleccionando a opção Intensiva.

Como **programa curto** para roupa de cor, seleccione o programa sintéticos 40 °C à velocidade máxima de centrifugação.

\*\*\*Os valores diferem dos indicados em função da pressão, dureza e temperatura de admissão da água, bem como da temperatura ambiente, do tipo e da quantidade de roupa, do nível de sujidade da roupa, do detergente utilizado, das oscilações da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.

<b>Secagem*</b>			
<b>Programa</b>	<b>Carga</b>	<b>Seca para guardar</b>	<b>Seca para passar</b>
<b>secar normal</b>	1,5 kg	1:30 h	1:00 h
	2 kg	1:30 h	1:00 h
	2,5 kg	1:40 h	1:30 h
	3 kg	1:50 h	1:40 h
	3,5 kg	2:10 h	1:50 h
	4 kg	2:40 h	2:10 h
<b>secar delicado</b>	1,5 kg	1:30 h	1:00 h
	2 kg	1:40 h	1:00 h
	2,5 kg	1:50 h	1:30 h
	3 kg	2:10 h	1:40 h

\*Os valores podem variar face aos valores indicados, em função da tensão eléctrica, do tipo de tecido, da roupa incluída na secagem, da humidade residual do tecido e do volume de carga.

# Índice

## A

Admissão de água 28  
Água 31  
Ambiente  
-Consumo de energia 8

Anomalias 19

## B

Bomba de escoamento  
-Limpar 18

Borracha 3

## C

Centrifugação 12  
Centrifugação final  
-Indicação no visor 6

Corpo da máquina  
-Limpar 17

Crivo  
-Mangueira de admissão de  
água 18

## D

Desbloqueio de emergência 22  
Descalcificar 18  
Detergente 9  
-Peça de doseamento para de-  
tergente líquido 9, 10  
Peça de doseamento para de-  
tergente líquido 10  
Dimensões 27  
Dispositivos de segurança  
de transporte 25  
Drenar a água 18

## E

Electricidade 31  
Enxaguamento  
-Indicação no visor 6

Equipamento fornecido 25  
Escoamento 12  
Escoamento de água 28  
Espuma 3

## F

Fim do programa 16

## G

Gaveta do detergente  
-Descrição 9  
-Limpar 17

## I

Indicações de cuidado com  
a roupa  
-Lavar 7  
-Secar 8

Indicações de perigo  
-Detergente 9

Indicações de poupança 4  
Indicações de  
segurança 3, 17, 19, 24

Início do programa  
-Indicação no visor 6

início/pausa 14

Instalação  
-Máquina de lavar/secar rou-  
pa 26

## L

Lavagem 15  
-e secagem 15  
-Opções de lavagem 13

Lavagem principal  
-Indicação no visor 6

Ligação eléctrica 29

Limpar  
-Bomba de escoamento 18  
-Corpo da máquina 17  
-Gaveta do detergente 17  
-Mangueira de admissão de  
água 18  
-Painel de comando  
17  
-Tambor 17

Limpeza  
-Corpo da máquina 17

Local de instalação 24

## M

Mangueira de admissão de água  
-Limpar 18

Máquina de lavar/secar roupa  
-Instalação e nivelamento 26

Mensagem de erro 19

## N

Nivelamento 26  
-Máquina de lavar/secar rou-  
pa 26

## O

Óculo 5, 16

opc. 13

Opções 6

-Opções de lavagem 13

-Opções de secagem 14

Opções de lavagem

-Indicadores LED 6

## P

Painel de comando 6

-Limpar 17

Peça de doseamento para  
detergente líquido 9

Peças de ligação 27

Pré-lavagem

-Indicação no visor 6

Primeira lavagem 7

Produto de tratamento adicional 9

Programa

-Alterar 14

-Cancelar 14

-Fase em que se encontra 14

-Interromper 14

Programas de lavagem 11

Programas de secagem 11

Programas especiais 12

Protecção de crianças 16

-Indicação no visor 6

Protecção do

-ambiente 4

## R

Remoção do cotão

-Indicação no visor 6

Roupa

-Formação de vincos 8

-Introduzir na máquina 8

-Preparar para lavar 8

-Preparar para secar 8

-Separar para lavar 7

-Separar para secar 8

## S

Secagem 15

-Indicação no visor 6

-Lã 8

-Opções 14

-Sintéticos 8

Secagem temporizada

-Opções de secagem 14

selec. 13

Selector de programas 6, 11

Sinal sonoro

-Indicadores LED 6

Sistema de controlo de  
desequilíbrio 13

Solução 19

Solvente 3

## T

Tambor

-Limpar 17

Tempo Pronto em 13

Tempo restante

-Botão 6

## U

Utilização 15

## V

Valores de consumo 31

Velocidade de centrifugação

-Indicadores LED 6

Visor

-Mensagem de erro 19





Para mais informações sobre os nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte:  
<http://www.balay.es>

**BSH Electrodomésticos España, S.A.**

Itaroa, 1  
31620 HUARTE PAMPLONA  
NIF/VAT A-28893550  
ESPANA

3TW62360A  
10.2011  
9000508972  
**19291001303**